

**ЮЖНО-УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**

УТВЕРЖДАЮ  
Директор института  
Институт лингвистики и  
международных коммуникаций

\_\_\_\_\_ Е. Н. Ярославова  
28.06.2017

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА**

**практики**

к ОП ВО от \_\_\_\_\_ № \_\_\_\_\_

**Практика** Учебная практика  
для направления 45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика  
**Уровень** бакалавр **Тип программы** Академический бакалавриат  
**профиль подготовки**  
**форма обучения** очная  
**кафедра-разработчик** Лингвистика и перевод

Рабочая программа составлена в соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика, утверждённым приказом Минобрнауки от 06.03.2015 № 181

Зав.кафедрой разработчика,  
д.филол.н., доц.  
(ученая степень, ученое звание)

30.05.2017  
\_\_\_\_\_  
(подпись)

Т. Н. Хомутова

Разработчик программы,  
к.филол.н., доц., доцент  
(ученая степень, ученое звание,  
должность)

30.05.2017  
\_\_\_\_\_  
(подпись)

О. И. Бабина

# 1. Общая характеристика

## Вид практики

Учебная

## Способ проведения

Стационарная практика

## Тип практики

практика по получению первичных профессиональных умений и навыков

## Цель практики

Овладение методологической базой для сбора и обработки лингвистической информации посредством информационных технологий

## Задачи практики

- Углубление, систематизация и закрепление теоретических знаний, полученных при изучении дисциплины «Основы прикладной лингвистики»
- Подготовка к осознанному и углубленному изучению профессиональных дисциплин «Общая и компьютерная лексикография», «Формальные модели в лингвистике», «Технологии обработки текста и звучащей речи», «Технологии корпусной лингвистики», «Лингвистическое программирование», «Информационные технологии в лингвистике», «Основы лингвистической экспертизы»
- Приобретение первичных профессиональных умений и навыков в области лингвистического Web-программирования.

## Краткое содержание практики

Практика включает в себя знакомство с основами технологий Web-программирования и создание на их основе фрагмента электронного учебного пособия по прикладной лингвистике.

## 2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате прохождения практики

Планируемые результаты освоения ОП ВО (компетенции)	Планируемые результаты обучения при прохождении практики (ЗУНы)
ОК-7 способностью к самоорганизации и самообразованию	Знать: способы самоорганизации и самообразования
	Уметь: самостоятельно осуществить отбор информации, необходимой для успешного выполнения обязанностей практиканта; самостоятельно изучить новый материал в области Web-программирования;

	<p>осуществить самостоятельную разработку ресурса, основанного на изученном материале</p> <p>Владеть:навык самостоятельного планирования выполняемых работ и организации собственной деятельности для достижения поставленных целей; основными способами самостоятельного поиска информации в области web-программирования, прикладной лингвистики</p>
ОПК-1 владением основными понятиями и категориями современной лингвистики	Знать:основные понятия одного из разделов современной прикладной лингвистики
	Уметь:составить обзор по одной из тем в области прикладной лингвистики
	Владеть:навык поиска информации о понятиях и категориях современной прикладной лингвистики
ОПК-7 способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных требований информационной безопасности	Знать:- информационные ресурсы, посвященные работе с языками гипертекстовой разметки, рассмотрению вопросов прикладной лингвистики; - синтаксис языка гипертекстовой разметки HTML - правила оформления библиографический списков в соответствии с современными требованиями ГОСТ
	Уметь:- использовать системы информационного поиска для отбора релевантной информации по заданной теме; - использовать язык гипертекстовой разметки для создания учебных приложений - представить составлять отчетную документацию, представляющую результаты собственного труда
	Владеть:- техниками лингвистического web-программирования - способами поиска информации в области прикладной лингвистики

### 3. Место практики в структуре ОП ВО

Перечень предшествующих дисциплин,	Перечень последующих дисциплин,
------------------------------------	---------------------------------

видов работ	видов работ
Б.1.05.01 Информатика Б.1.13.01 Основы прикладной лингвистики	Б.1.13.05 Технологии обработки текста и звучащей речи В.1.05 Лингвистическое программирование Б.1.13.02 Общая и компьютерная лексикография

Требования к «входным» знаниям, умениям, навыкам студента, необходимым для прохождения данной практики и приобретенным в результате освоения предшествующих дисциплин:

Дисциплина	Требования
Б.1.05.01 Информатика	<p>а) знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• основные понятия информатики;</li> <li>• сущность информационных процессов;</li> <li>• технические средства реализации процессов обработки информации;</li> <li>• программные средства реализации процессов обработки информации;</li> <li>• модели задач прикладной области;</li> <li>• сетевые технологии работы с информацией;</li> <li>• лингвистические ресурсы интернет.</li> </ul> <p>б) уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• формулировать и решать задачи обработки данных в предметной области с использованием различных информационных технологий;</li> <li>• оформлять документацию в соответствии с требованиями стандарта;</li> <li>• использовать информационные технологии для поиска и отбора информации.</li> </ul> <p>в) владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• навыками работы с программными средствами реализации информационных процессов;</li> <li>• навыками решения прикладных задач с использованием современных информационных технологий;</li> <li>• основами работы с научной информацией</li> </ul>
Б.1.13.01 Основы прикладной лингвистики	<p>а) знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• существующие системы автоматической обработки текста;</li> <li>• основные аспекты процессов автоматической обработки звучащей речи и текста;</li> <li>• о принципах устройства систем автоматической обработки текста, о математических моделях, применяемых в лингвистике;</li> <li>• основные направления прикладной лингвистики</li> </ul> <p>б) уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• соотнести понятийный аппарат прикладной лин-</li> </ul>

	<p>лингвистики с реальными фактами и явлениями профессиональной деятельности;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• использовать теоретические положения для решения практических профессиональных задач</li> </ul> <p>в) владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• понятийным аппаратом прикладной лингвистики;</li> <li>• методами и инструментарием лингвистического анализа текста / дискурса на всех уровнях языка для последующего применения в разработках систем АОЕЯ;</li> <li>• методом моделирования</li> </ul>
--	---

#### 4. Время проведения практики

Время проведения практики (номер уч. недели в соответствии с графиком) с 44 по 45

#### 5. Структура практики

Общая трудоемкость практики составляет зачетных единиц 3, часов 108, недель 2.

№ раздела (этапа)	Наименование разделов (этапов) практики	Кол-во часов	Форма текущего контроля
1	Подготовительный этап	18	Проверка отчета по практике
2	Основной этап	54	Проверка отчета по практике
3	Заключительный этап	27	Проверка отчета по практике
4	Защита отчета	9	Проверка презентации

#### 6. Содержание практики

№ раздела (этапа)	Наименование или краткое содержание вида работ на практике	Кол-во часов
1	Организационное собрание по учебной практике: сообщение программы практики и определение заданий; инструкции по составлению отчета; распределение тематики выполняемых заданий. Сбор литературного материала для разработки электронного учебника средствами HTML.	18
2	Обработка материала из учебно-методической литературы по созданию HTML-страниц: знакомство с шаблонами для построения HTML-страниц. Сбор теоретического и иллюстративного материала по одной из тем прикладной лингвистики Проектирование структуры электронного учебного пособия по выбранному разделу прикладной лингвистики. Создание страниц электронного учебного пособия с использованием языка HTML-разметки. Оценка трех созданных фрагментов электронных учебных пособий других	54

	студентов по критериям (содержательная полнота, адекватность вопросов и заданий содержанию учебного пособия, удобство интерфейса, дизайн и т.п.)	
3	Оформление отчета о проделанной работе с описанием хода работы и анализом полученных результатов. Оформление отчета о проделанной работе с описанием хода работы и анализом полученных результатов.	27
4	Подготовка доклада для выступления. Защита отчета по учебной практике	9

## 7. Формы отчетности по практике

По окончании практики, студент предоставляет на кафедру пакет документов, который включает в себя:

- дневник прохождения практики, включая индивидуальное задание и характеристику работы практиканта организацией;
- отчет о прохождении практики.

Формы документов утверждены распоряжением заведующего кафедрой от 31.01.2017 №20.

## 8. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике

Форма итогового контроля – оценка.

### 8.1. Паспорт фонда оценочных средств

Наименование разделов практики	Код контролируемой компетенции (или ее части)	Вид контроля
Подготовительный этап	ОПК-7 способностью к самоорганизации и самообразованию	Проверка отчета по практике
Основной этап	ОПК-7 способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных требований информационной безопасности	Проверка отчета по практике
Основной этап	ОПК-1 владением основными понятиями и категориями современной лингвистики	Проверка отчета по практике
Заключительный этап	ОПК-7 способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных требований информационной безопасности	Проверка отчета по практике
Защита отчета	ОПК-7 способностью решать стандартные задачи	Оценка

	профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных требований информационной безопасности	
Защита отчета	ОПК-1 владением основными понятиями и категориями современной лингвистики	Оценка
Защита отчета	ОК-7 способностью к самоорганизации и самообразованию	Оценка

## 8.2. Виды контроля, процедуры проведения, критерии оценивания

Вид контроля	Процедуры проведения и оценивания	Критерии оценивания
Проверка отчета по практике	Задание выдается практиканту в течение недели до начала практики или во время практики, но не позднее первого дня начала практики. За день до окончания практики практикант предоставляет созданный фрагмент электронного учебного пособия. Одновременно практикант получает для кросс-проверки и оценки фрагменты учебных пособий трех других студентов. В течение недели после окончания практики (в соответствии с учебным планом) практикант предоставляет отчет о прохождении практики. При выставлении оценки на основании отчета учитываются следующие параметры: - выполнение программы практики; - трудовая дисциплина; - качество составленного фрагмента электронного учебного пособия; - качество отчета. Оценки электронного учебного пособия практиканта, выполненная другими студентами в процессе коллективной кросс-проверки, может учитываться в случае спорной оценки.	Отлично: задания практики выполнены в полном объеме. Все задания выполнялись в оговоренные сроки. Электронное учебное пособие содержит теоретический материал в оговоренном объеме, задания и контрольные вопросы по материалу, корректно оформленный библиографический список. При разработке пособия корректно используются технологии Web-программирования. Отчет отражает все этапы практики, формально соответствует всем требованиям. В содержании отчета студент демонстрирует умение аналитически оценить результаты своего труда. Хорошо: задания практики выполнены в полном объеме. Все задания выполнялись в оговоренные сроки. Электронное учебное пособие содержит теоретический материал в объеме не менее 80% от оговоренного, имеются задания и контрольные вопросы по материалу, допущены недочеты в оформлении библиографического списка. При разработке пособия, в основном, корректно используются технологии Web-программирования. Отчет отражает все этапы практики, формально соответствует всем требованиям. В содержании отчета

		<p>студент приводит элементы анализа и оценки результатов своего труда. Удовлетворительно: задания практики выполнены не в полном объеме. Нарушены сроки выполнения заданий. Электронное учебное пособие содержит теоретический материал в объеме не менее 60% от оговоренного, отсутствуют задания (контрольные вопро-сы) по материалу или библиографический список, работа выполнена небрежно. При разработке пособия имеются существенные недочеты в использовании технологий Web-программирования. Отчет выполнен схематично. В содержании отчета студент предпринимает попытку анализа и оценки результатов своего труда.</p> <p>Неудовлетворительно: задания практики не выполнены в полном объеме. Нарушены сроки выполнения заданий. Электронное учебное пособие содержит теоретический материал в объеме менее 60% от оговоренного, отсутствуют задания (контрольные вопросы) по материалу и библиографиче-ский список, работа выполнена небрежно. При разработке пособия некорректно используются технологий Web-программирования. Отчет выполнен схематично или не выполнен. В содержании отчета студент не предпринимает попытки анализа и оценки результатов своего труда.</p>
Оценка	По итогам практики проводится защита отчета. Итоговая оценка за практику выставляется на основе материалов, предоставленных в отчете, и по итогам проведенной защиты отчета	Отлично: Доклад выполнен на высоком уровне, в научном регистре, речь студента не содержит грамматических, орфоэпических или стилистических ошибок; презентация отражает основные положения докладчика в удобном для восприятия формате. Отчет представлен в полном объеме

		<p>Хорошо: Доклад выполнен на хорошем уровне, речь студента содержит незначительное количество грамматических, орфоэпических или стилистических ошибок; презентация отражает основные положения докладчика в удобном для восприятия формате. Имеются незначительные недочеты в оформлении отчета</p> <p>Удовлетворительно: Доклад выполнен на удовлетворительном уровне, в речи студента имеются грамматические, орфоэпические и/или стилистические ошибки; презентация не в полной мере отражает положения доклада и/или выбранный формат неудобен для восприятия. Отчет выполнен схематично</p> <p>Неудовлетворительно: Доклад и отчет содержат отрывочные бессистемные сведения о работе, презентация выполнена на неудовлетворительном уровне, доклад или отчет отсутствуют.</p>
--	--	--

### 8.3. Примерный перечень индивидуальных заданий

В ходе выполнения практики студент самостоятельно разрабатывает в формате HTML фрагмент электронного учебного пособия по одному из разделов прикладной лингвистики (раздел согласуется с руководителем практики).

Возможное содержание учебного пособия:

1. Извлечение информации
2. Извлечение именованных сущностей
3. Машинное обучение
4. Информационный поиск
5. Машинный перевод
6. Атрибуция текстов / стилеметрия
7. Автоматическое реферирование
8. Экспериментальные методы в языкознании
9. Корпусная лингвистика
10. Перевод как прикладная дисциплина
11. Анализ тональности текста
12. Автоматический синтез речи
13. Автоматическое распознавание речевого сигнала
14. Искусственный интеллект. Способы представления знаний
15. Квантитативная лингвистика. Вероятностные модели языка

16. Человеко-машинное взаимодействие
17. Автоматическое порождение текста
18. Компьютерная лексикография
19. Контент-анализ. Лингвистические аспекты теории воздействия
20. Полевая лингвистика
21. Речевые корпуса и базы данных, их проектирование и создание
22. Автоматическая классификация и кластеризация документов
23. Вопросно-ответные системы
24. Лингвистическая экспертиза текстов

## 9. Учебно-методическое и информационное обеспечение практики

### Печатная учебно-методическая документация

#### а) основная литература:

1. Баранов, А. Н. Введение в прикладную лингвистику Текст А. Н. Баранов ; Моск. гос. ун-т им. М. В. Ломоносова, Филол. фак. - 4-е изд., испр. и доп. - М.: URSS : ЛИБРОКОМ, 2013. - 367 с. ил.

#### б) дополнительная литература:

1. Прикладное языкознание Текст учеб. С. А. Аверина и др.; отв. ред. А. С. Герд ; Санкт-Петербург. гос. ун-т. - СПб.: Издательство С.-Петербургского университета, 1996. - 525, [1] с. ил.

#### из них методические указания для самостоятельной работы студента:

1. Луканина, Е.А. Подготовка мультимедийной презентации научного доклада: метод. рекомендации для фак. лингвистики / Е. А. Луканина. – Челябинск: Издательский центр ЮУрГУ, 2011. – 14 с.

### Электронная учебно-методическая документация

№	Вид литературы	Наименование разработки	Наименование ресурса в электронной форме	Доступность (сеть Интернет / локальная сеть; авторизованный / свободный доступ)
1	Методические пособия для самостоятельной работы студента	1. Луканина, Е.А. Подготовка мультимедийной презентации научного доклада: метод. рекомендации для фак. лингвистики / Е. А. Луканина. – Челябинск: Издательский центр ЮУрГУ, 2011. – 14 с.	Электронный каталог ЮУрГУ	Интернет / Свободный

## 10. Информационные технологии, используемые при проведении практики

### Перечень используемого программного обеспечения:

1. Microsoft-Office(бессрочно)

## 2. Microsoft-Windows(бессрочно)

Перечень используемых информационных справочных систем:

Нет

### 11. Материально-техническое обеспечение практики

<b>Место прохождения практики</b>	<b>Адрес места прохождения</b>	<b>Основное оборудование, стенды, макеты, компьютерная техника, предустановленное программное обеспечение, обеспечивающие прохождение практики</b>
Кафедра Лингвистики и перевода ЮУрГУ		Ауд. 407: Комплект компьютерного оборудования: 1. Рабочее место учащегося – 16 шт. 2. Рабочее место преподавателя – 1 шт. Мультимедиа-проектор Epson Настенно-потолочный экран Da-Lite Cosmopoliten Колонки акустические Microlab 2.0 Подключение к Интернет через общеуниверситетскую сеть, позволяющая получить доступ к электронным ресурсам - Windows XP - Office 2007 - Internet Explorer